



FOLHETIM DE YAIZU

Informativo de Yaizu em Português (広報焼津 ポルトガル語)
Mês de Maio (Gogatsu) / 2025 (Reiwa 7 Nen) <Nº.378> / ¥0



11 de maio: Dia das Mães

5 de maio: Dia da criança

Prefeitura de Yaizu (Yaizu Shiyakusho) Setor promotor de cooperativismo mútuo (Kyodo Suishin Ka)
Enderço: 〒425-8502 Yaizu-shi Honmachi 2-16-32, 3º andar Tel: 054-626-2191 Site: <http://www.city.yaizu.lg.jp>



Horário dos intérpretes Das 12:00~13:00h. não há atendimento com intérpretes

[Sede Nova da Prefeitura] Tagalo, Bisaya e Inglês: segunda~sexta das 9:00~16:30h.

/ Português: segunda, terça, quinta e sexta das 9:00h.~16:30h. / Espanhol: segunda, quarta~sexta das 9:00h.~16:30h.

[Plantão na Sub-prefeitura de Oigawa]

Intérprete de Português: dia 1 (qui) e 15 (qui) de Maio das 9:30h.~11:30h. (primeira e terceira quinta-feira do mês)

Intérprete de Tagalo, Bisaya, Inglês: dia 14 (qua) e 28 (qua) de Maio (segunda e quarta quarta-feira) das 9:30h.~11:30h.

A prefeitura não funcionará durante o período de Golden week: 3 de maio (sábado) ~ 6 de maio (terça)

3 de maio (sáb): Dia comemorativo da constituição / 4 de maio (dom): Dia do verde / 5 de maio (seg): Dia das crianças / 6 de maio (terça): Feriado transferido

■ CENTRO MULTILÍNGUES DE CONSULTAS GERAIS DE YAIZU (Yaizu-shi Tabunka kyosei sogo sodan senta) ■

Se tiver qualquer problema da vida cotidiana morando em Yaizu, faça uma consulta no “Centro multilíngues de consultas gerais de Yaizu”

<Se vier consultar na prefeitura > Poderá fazer consultas através de tabuleta ou intérpretes

■ INTÉRPRETE ■ A programação dos intérpretes mudou à partir de abril. Iremos notificar.

【Prefeitura de Yaizu (sede)】

Intérpretes	seg	ter	qua	qui	sex	Horário
Tagalo, Bisaya, Inglês	●	●	●	●	●	9:00h.~12:00h. / 13:00h.~16:30h.
Português	●	●	×	●	●	
Espanhol	●	×	●	●	●	

【Sub-prefeitura de Oigawa】

Intérpretes	Data /Horário
Tagalo, Bisaya, Inglês	Segunda e quarta quarta-feira das 9:30h. ~ 11:30h. (Maio: dia 14 e 28)
Português	Primeira e terceira quinta-feira das 9:30h. ~ 11:30h. (Maio: dia 1 e 15)

※Poderá não haver atendimento com intérpretes por motivo de folga, etc. Utilize o atendimento através de tabuleta.

<Caso faça consulta por telefone > Poderá fazer consulta por telefone quando não puder vir à prefeitura, etc.

■ TABULETA ■

Na prefeitura de Yaizu, Sub-prefeitura Atore, Sub-prefeitura de Oigawa existem tabuletas de vídeo chamadas que poderá falar com intérpretes de várias línguas. São intérpretes de 17 línguas no total que irão dar suporte de consultas e sobre trâmites. O horário de atendimento poderá mudar. No balcão de atendimento fale: “Intérprete de tabuleta por favor (Taburetto tsuyaku wo onegaishimasu)”. Centro multilíngues de consultas gerais de Yaizu (Prefeitura de Yaizu, dentro do setor Promotor de cooperativismo mútuo) Tel.: 054-626-2191 (Sede da Prefeitura de Yaizu, 3º andar (segunda ~ sexta-feiras das 8:30 ~ 17:15 horas))

■ Pagamento de impostos municipais (Shizei no noufu) ■

Pague o imposto de bens e imóveis (Koteishisanzei) até o dia 5 (quinta) de junho. Poderá pagar nas agências bancárias, lojas de conveniência, através do smart phone pelo aplicativo para pagamento, etc.

【Informações】 Setor de arrecadação de impostos (Nouzei sokushin-ka) ☎054-626-2147

■TESTE DE INFORMAÇÃO SIMULTÂNEA NACIONAL (Zenkoku issei johu dentatsu shiken)■

Para prevenção de desastres de terremoto, tsunami, ataques armado de fora do Japão, etc. será realizada em todo país a transmissão simultânes de informações de emergência por rádio-difusão nos alto-falantes da cidade. (É apenas um teste para transmitir as informações)

【Conteúdo da transmissão】「Toque da sirene」→「Isso é apenas um teste de alerta (3 vezes)」
→「É do boletim de informação oficial de Yaizu」→「Toque da sirene」

【Data/Horário】Dia 28 (qua) de maio por volta das 11:00horas

【Informação】Setor de Planejamento de prevenção contra acidentes (Bosai Keikaku-ka)☎054-625-0128



■ SISTEMA DE ISENÇÃO ESPECIAL DA APOSENTADORIA NACIONAL (Kokuminnenkin no tokurei menjo seido)■

Ao sair do emprego, se acaso tiverem dificuldades financeiras para pagar as taxas da aposentadoria nacional, existe um sistema de isenção dessas taxas. Mais detalhes, consulte. Quando for consultar leve os itens abaixo de ①~③.

- ①Nº. da aposentadoria básica e algum documento de confirmação do mainanba (Nº.de pessoa física)
- ②Cópia do comprovante de saída de emprego (Certificado de beneficiário do seguro desemprego, comprovante de perda de emprego, certificado de aviso de qualificação de segurado do seguro desemprego, etc.),
- ③Documento de confirmação pessoal (Zairyu card, etc.) da pessoa que vem ao balcão de atendimento

【Informação】Setor de seguro nacional de saúde & aposentadoria, responsável de aposentadoria (Kokuho nenkin-ka nenkin tanto) (Sede da prefeitura de Yaizu 2º.andar) ☎054-626-1114

Pague até dia 2(segunda) de junho

PARA TODOS QUE POSSUEM VEÍCULOS AUTO MOTORES (Jidosha wo motteiru minasan e)

DIA 2(SEGUNDA) DE JUNHO É A DATA DO PRAZO DE PAGAMENTO DOS IMPOSTOS DE VEÍCULOS LEVES (CLASSIFICAÇÃO PROPORCIONAL), VEÍCULOS (CLASSIFICAÇÃO PROPORCIONAL).

Não esqueça de efetuar o pagamento. Poderá pagar em agências bancárias, no correio, nas lojas de conveniência, pelo cartão de crédito, através do smart phone, etc.



■ Imposto de veículos leves (classificação proporcional) (Keijidosha-zei Shubetsuwari)■

Enviaremos a carta de aviso de pagamento de imposto no dia 8(quinta) de maio. Quando a carta chegar, verifique seu conteúdo. Se a pessoa que possuir veículo leve (motos, etc.) tiver alguma deficiência, quando fizer a solicitação, o valor do imposto à pagar ficará mais barato. Para saber mais detalhes, pergunte.

【Período de solicitação】Do dia que chegou a carta de aviso sobre pagamento dos impostos de veículos leves do ano Reiwa 7 (2025)(classificação proporcional) até o dia 2(segunda) de junho.

【Balcão de atendimento】Setor de taxação de impostos (Kazei-ka) (Prefeitura de Yaizu 3º. Andar), Centro de atendimento ao cidadão de Oigawa (Oigawa Shimin Sabisu Senta)(Sub-prefeitura de Oigawa 1º.andar)

【Informação】Setor de taxação de impostos (Kazei-ka) ☎054-626-1142



■ Imposto de veículos (classificação proporcional) (Jidosha-zei Shubetsuwari)■

Todos os anos em 1º. de abril será taxado o imposto ao proprietário do carro registrado no departamento de transporte.

※Às pessoas que ainda não receberem a 「carta de aviso (boleto) sobre pagamento de imposto de veículos com classificação proporcional」 até o dia 16(sexta) de maio (exceto veículos leves) entre em contato com local mencionado abaixo.

【Informação】Seção de finanças de Shizuoka, departamento de Fujieda (Shizuoka ken Fujieda Zaimu Jimusho), setor de taxação de impostos (Kazei-ka) ☎054-644-9122

■PULVERIZAÇÃO DO PINHEIRAL DA ORLA MARÍTIMA (Kaigansen no matsubayashi no shodoku)■

Pulverização de inseticida para proteger os pinheiros dos insetos. Não se aproxime do pinheiral durante a pulverização. Pessoas que moram nos arredores devem tomar cuidado para que a inseticida não pegue nos animais, nos carros e nas roupas lavadas. E se possível evite sair de casa.

【Data/Horário】①Dia 19(segunda) de maio, ②dia 20(terça) de maio das 4:00 ~ 7:00 horas da manhã

※No caso de ventania ou chover, será adiado para o dia 21(qua) de maio, dia 22 de maio(qui).

【Local】①Do lado Sul do campo de futebol do Parque Ishizuhama até o pinheiral da orla marítima dos arredores de Shimokosugi. ②Pinheiral da orla marítima dos arredores de Shimokosugi até o porto de Oigawa.

【Informação】Setor de administração agrícola (Nosei-ka)☎054-626-2158



■「CURSO DE JAPONÊS PELA 1ª. VEZ (Hajimete no nihongo kyoshitsu)」■

No 「Curso de japonês pela 1ª. vez」 Vai aprender o idioma japonês conversando com os japoneses que moram na localidade sobre o seu país, a comida que gosta, sobre a família, etc. Vai haver uma pessoa que entende a sua língua para ajudar na comunicação. O Curso de japonês será realizado em 2 níveis: Curso de introdução (「Nyumon kurasu」) um curso voltado às pessoas que entende muito pouco o idioma japonês e curso para principiantes (「Shokyu kurasu」) para pessoas que entende um pouco o idioma japonês.

No curso que foi realizado no ano passado (2024), também participaram muitas pessoas. E neste ano também está sendo realizado os preparativos para que seja um curso divertido. Para quem deseja participar, mais detalhes será publicado no informativo de julho. A inscrição ainda não começou, por isso aguardem mais um pouco.

Data/Hor.: Do mês de setembro até novembro, aos domingos das 9:30~11:30horas <total de 10 vezes >

Local: Centros de intercâmbio da localidade (centros comunitários) dentro do município de Yaizu ou na prefeitura de Yaizu.

A taxa é grátis (¥0)

Nº. de participantes: Curso de introdução (「Nyumon kurasu」) → 20 pessoas

Curso para principiantes (「Shokyu kurasu」) → 20 pessoas

●Precisa-se auxiliares que falam a língua materna para o「Curso de japonês pela 1ª. vez」●

Procura-se pessoas que falam o japonês e a língua materna (Tagalo, Bisaya, Português, Espanhol, etc.) para dar suporte na classe de aula do 「Curso de japonês pela 1ª. vez」.

Quem tiver interesse, favor entrar em contato com o setor abaixo.

Informação: Setor promotor de cooperativismo mútuo (Kyodo suishin-ka) Tel:054-626-2191



■CONSULTAS COM ESPECIALISTAS PARA CIDADÃO DE ORIGEM ESTRANGEIRA (Gaikoku ni tsunagaru shimin no tame no senmon sodankai)■

~Se tiver problema sobre pagamento de aluguel, trabalho, desemprego, divórcio, qualificação de residente, etc. faça uma consulta~

【Data de consulta】Dia 29(Dom) de junho das 10:00~16:00horas

【Local de consulta】Centro de intercâmbio de amizade da localidade Wada (Yaizu shi Tajiri1992-2)

【Idioma para se consultar】Tagalo, Português, Espanhol, Inglês, Vietnamita, etc.

※A consulta é gratuita. Mantemos sigilo. Faça reserva sem falta.

【Consulta com especialistas】Advogado, consultor administrativo.

【Inscrição】Reserve até o dia 25 de junho(quarta). Fale o assunto da consulta e horário que deseja consultar.

【Informação / contacto】Setor promotor de cooperativismo mútuo (Kyodo suishin-ka) Tel:054-626-2191



■QUESTIONÁRIO MUNICIPAL SOBRE 「PLANEJAMENTO GERAL DE YAIZU」 (Yaizu-shi sogo keikaku shimin anketo) ■

Realizaremos esta pesquisa para saber à respeito do que os cidadãos de Yaizu 「poderão realizar pela localidade」.

Para isso ouviremos a opinião de todos. Se houver alguma dúvida, por favor perguntem.

【Período de execução】Do dia 1(quinta) ~ 22(quinta) de maio

【Como responder】 Responder pelo Ítem ① ou ②

① Através do QR código de barra à direita ou URL abaixo citado

URL: https://www.city.yaizu.lg.jp/city-info/plan/category_city-info/sogo-keikaku/7th-sogo_kihon1-keika.html#enq

② Preencher a ficha do questionário que há na Sede da prefeitura de Yaizu 1º. andar, Sub-prefeitura de Oigawa 1º. Andar, em vários centro de intercâmbio de amizade da localidade

【Informação】 Setor de Política de planejamento (Seisaku kikaku-ka) ☎054-626-2141



■DIA 30 DE MAIO É O PRAZO DA SOLICITAÇÃO DO SUBSÍDIO PARA FAMÍLIAS ISENTAS DE IMPOSTO RESIDENCIAL DO ANO FISCAL REIWA 6 (2024) (Juminzei hikazei setai shien kyufukin no shinseikigen wa 5gatsu30nichi)■

Enviaremos os formulários dos trâmites às famílias que se enquadram. Prazo para entregar os formulários e documentos: dia 30(sexta) de maio. Após o dia 30(sexta) de maio não poderá receber esse subsídio. Para saber os pormenores pergunte

【Informação】 Sala do subsídio para famílias isentas de imposto residencial de Yaizu

[Segunda~sexta das 8:30~17:00h.] ☎054-631-6205

■ CONSULTA GRATUITA (Muryo sodan) ■ Poderá se tomar feriado de repente

Tipos de consultas	Horário	Tel. para Contato	Conteúdo
Consulta de pagamento de impostos municipais [Mês de Maio]	[Seg~sex] 8:30~12:00h./13:00~16:30h. [Plantão noturno às quintas]→Não há intérprete Dia 1, 8, 15, 22, 29 de maio das 17:15 ~ 19:00h. [Consulta no domingo]→Todo 4º domingo do mês 25 de maio das 9:00~12:00h. (Há intérprete)	Prefeitura de Yaizu Setor de Impostos (Nozei Sokushinka) ☎054-626-1140 ☎054-626-2148	Se não puder pagar os impostos até a data de vencimento, venha fazer uma consulta ※No domingo há intérprete de português, tagalo, bisaya e inglês.
Visto	De segunda~sexta Das 8:30~17:15 horas	Imigração de Nagoya Centro de informações para estrangeiros ☎0570-013904	Trâmites de entrada no país, de residência, etc. (em inglês, coreano, chinês, espanhol, etc.)

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS & DROGARIA AOS DOMINGOS & FERIADOS (MÊS DE MAIO) ■

Horário:Das 8:30~17:00h.(Com sinal de estrela(☆)das 9:00~17:00h.)Dentista:Das 9:00~15:00h.※Poderá haver alteração
【Dia 3 (Sábado / Feriado)】

CLÍNICA GERAL(NAI-KA) Kawasaki clinic (Echigoshima)☎629-4976 **PEDIATRIA(SHONI-KA)** Koido clinic (Yaizu 4)☎627-0339
ORT.CIRURGIA(GE-KA) Hara seikei geka clinic (Oyaizu)☎620-8772 **OTORRINO(JIBI-KA)** Fujieda jibika☆(Fujieda-shi kamiyabuta)☎648-1000
ODONTOLOGIA(SHI-KA) Ishida shika iin (Ozumi)☎628-3376
DROGARIA(YAKKYOKU) Echigoshima yakkyoku (Echigoshima) ☎631-4452, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu)☎621-4606

【Dia 4 (Domingo / Feriado)】

CL.GERAL(NAI-KA) Yamanote clinic(Sekigata)☎620-1911,Iwata clinic☆(Munadaka)☎662-2311 **PEDIATRIA(SHONI-KA)** Sone shonika(Gokahorinouchi)☎620-8814
ORT.CIRURGIA(GE-KA) Koido icho clinic (Kohiji)☎621-5100 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Tsunekawa shika iin (Kitashinden)☎625-2757
DROGARIA(YAKKYOKU) Yaizu nozomi yakkyoku (Sekigata)☎621-5995, Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi)☎639-6277, Kyorindo yakkyoku nishi yaizu eki kita-ten (Koyashiki)☎621-5411, Aozora yakkyoku (Munadaka)☎664-0277

【Dia 5 (Segunda / Feriado)】

CLÍN.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA) Sato iin(Tajiri)☎624-4804 **CLÍN.GERAL/ORTOPEDIA(NAI-KA/GE-KA)** Community hospital koga byoin (Daikakuji2)☎628-5500
ODONTOLOGIA(SHI-KA) KEN dental clinic(Yosoj2)☎656-1173 **DROGARIA(YAKKYOKU)** Daikakuji yakkyoku(Daikakuji2)☎629-3789,Flower yakkyoku tajiri-ten (Tajiri)☎656-3755

【Dia 6 (Feriado transferido)】

CLÍNICA GERAL(NAI-KA) Konagaya naika shokakika iin(Sakaemachi6)☎628-5661 **CL.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA)** Ishikawa iin(Tajiri)☎624-4321
ORT.CIRURGIA(GE-KA) Yaizu ekimae seikei geka riumachi rihabiri clinic (Nakaminato1)☎621-5511, Yoshida iin☆(Riemon)☎622-0108
OTORRINO(JIBI-KA) Yaizu 6 chome jibi inkoka (Yaizu 6)☎620-6001 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Asahi shika (Ekikita3)☎626-3363
DROGARIA(YAKKYOKU) Hello yakkyoku(Sakaemachi6)☎621-4646,Emu heart yakkyoku Tajiri-ten(Tajiri)☎656-2233,Subaru yakkyoku(Yaizu 6)☎627-2831, Nishijima yakkyoku (Ekikita 2)☎628-7061, Oigawa fureai yakkyoku (Riemon)☎662-0411

【Dia 11 (Domingo)】

CLÍNICA GERAL(NAI-KA) Nogaki clinic (Ishizu2)☎656-0101 **CLÍN.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA)** Takii clinic☆(Aikawa)☎622-8525
PEDIATRIA/OFTALMOLOGIA(SHONI-KA/GAN-KA) Koga clinic(Daikakuji2)☎628-5151 **ORT.CIRURGIA(GE-KA)** Shida kinen noshinkeigeka(Oyaizu)☎620-3717
OTORRINO(JIBI-KA) Matsunaga jibi inkoka clinic☆(Fujieda-shi Ekimae2)☎645-3387 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Kawamura shika clinic(Munadaka)☎622-8141
DROGARIA(YAKKYOKU) Yotsuba yakkyoku(Ishizu2)☎625-0005, Daikakuji yakkyoku(Daikakuji2)☎629-3789, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten(Oyaizu)☎621-4606

【Dia 18 (Domingo)】

CLÍNICA GERAL(NAI-KA) Takahashi naika iin(Yaizu1)☎627-0320 **CLÍN.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA)** Nakayama clinic (Shimooda)☎623-0090
ORT.CIRURGIA(GE-KA) Otomi Riumachi seikeigeka (Nakashinden)☎656-2221 **OTORRINO(JIBI-KA)** Tanaka jibika (Oyaizu)☎621-5888
ODONTOLOGIA(SHI-KA) Kataoka shika iin (Kohiji)☎627-8883
DROGARIA(YAKKYOKU) Yaizu senta yakkyoku (Yaizu 1)☎626-8892, Emu heart yakkyoku sumire chuo- ten(Ishizuminatocho)☎623-9311, Wakakusa yakkyoku Otomi-ten (Nakashinden)☎623-3939, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu)☎620-7500

【Dia 25 (Domingo)】

CLÍNICA GERAL(NAI-KA) Hatakeyama clinic(Higashikogawa8)☎621-5971 **CLÍNICA GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA)** Shinohara iin(Honmachi5)☎628-3070
ORT.CIRURGIA(GE-KA) Sawai iin (Sakaemachi 2)☎626-6660 **OTORRINO(JIBI-KA)** Amano jibiinkoka clinic☆(Fujieda-shi Tanaka3)☎646-3313
ODONTOLOGIA(SHI-KA) Family shika iin (Soemon)☎623-0538
DROGARIA(YAKKYOKU) Emu heart yakkyoku Kogawa-ten (Higashikogawa 8)☎671-1701, Marin yakkyoku (Sakaemachi 2)☎621-1008

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS QUE FAZEM ATENDIMENTO NOTURNO (Yakan Shinryo Iryo kikan) ■

LOCAL: SHIDA HAIBARA CHIIKI KYUKYU IRYO CENTER (FUJIEDA-SHI SETOARAYA 362-1) ☎054-644-0099

TIPO DE CONSULTA MÉDICA: CLÍN.GERAL E PEDIATRIA

HORÁRIO: Segunda~sexta das 19:30~22:00h. / Sábado e Domingo das 19:30~7:00h. da manhã do dia seguinte

※Nos dias: <3(feriado),11(dom),17(sáb),25(dom) e 31(sáb) de maio após 22:00h.somente consulta de Pediatria >